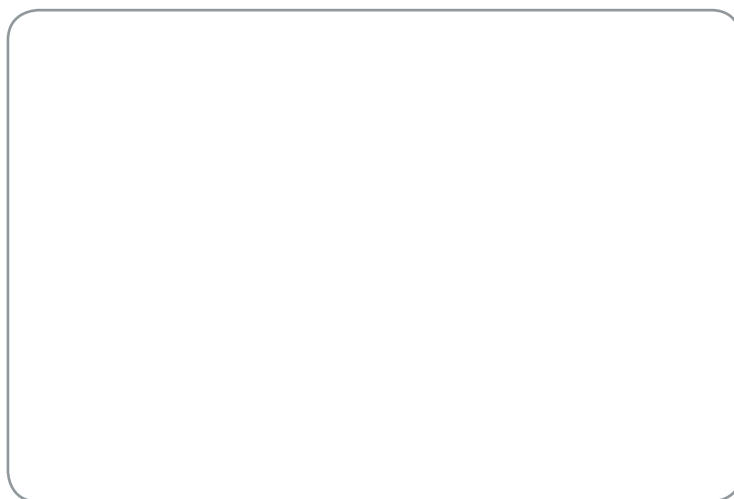


linea **ANTARTIDE**  
**LT 600-1200-700-1400**



**Manuale d'uso e manutenzione.**  
**Use and maintenance manual.**  
**Gebrauchs- und pflegeanleitung.**  
**Manuel d'usage et de manuntention.**

**CE** European origin  
Europäische Herkunft  
Origine Européenne



# ARMADIO REFRIGERATO 600L / 700L / 1200L / 1400L TN E BT

## PER GASTRONOMIA E PASTICCERIA

PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'APPARECCHIO, CONSULTARE IL MANUALE D'USO E MANUTENZIONE. IL MANUALE E LA DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITA' VANNO CONSERVATI PER TUTTA LA VITA DELL'APPARECCHIO E, DEVONO ESSERE CONSEGNATI AD ALTRO UTENTE O NUOVO PROPRIETARIO DELLO STESSO. IN ALLEGATO DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITA'.

### PREMESSA

#### INTRODUZIONE

L'apparecchio denominato "**ARMADIO REFRIGERATO**" è stato realizzato rispettando l'insieme delle norme comunitarie riguardanti la libera circolazione dei prodotti industriali nei paesi C.E.E. (vedi "Direttiva Macchine", direttiva del Consiglio C.E.E. n. 89/392 e seguenti).

L'armadio è quindi fornito completo di tutta la documentazione richiesta da tali normative.

Il costruttore ha progettato l'apparecchio allo scopo di garantire condizioni di utilizzo sicure: l'esclusione delle sicurezze elettriche o lo smontaggio delle protezioni previste dal costruttore compromette gravemente le condizioni di sicurezza di cui sopra.

Tali condizioni sono inoltre subordinate al rispetto delle indicazioni relative all'installazione ed all'alimentazione dell'armadio che dovranno essere tassativamente rispettate.

L'apparecchio deve essere utilizzato in accordo con quanto specificato nel presente manuale: si raccomanda pertanto di leggerlo con attenzione prima di trasportare, installare e mettere in funzione l'apparecchiatura, senza tralasciare nulla di quanto scritto e prestando particolare attenzione ai messaggi nei riquadri. Il rispetto delle norme e raccomandazioni in esso riportate consentono un sicuro uso ed interventi appropriati.

La manutenzione comporta poche e semplici operazioni eseguibili da un tecnico specializzato. Per ottenere la massima durata e la migliore economia di esercizio si consiglia di seguire scrupolosamente le norme contenute in questa pubblicazione.

**Il costruttore non si riterrà responsabile per rotture, incidenti o inconvenienti vari dovuti alla non osservanza (comunque alla non applicazione) delle prescrizioni contenute nel presente manuale. Lo stesso dicasi per l'esecuzione di modifiche, varianti, e/o installazioni di accessori non autorizzati.**

#### 1 USO DEL MANUALE

**Il manuale d'uso e manutenzione costituisce parte integrante del mobile:** è necessario conservarlo integro ed in luogo sicuro durante tutta la vita dello stesso, anche nel caso di passaggio di proprietà ad altro utilizzatore. Il manuale deve essere di facile ed immediata consultazione da parte degli operatori e dei manutentori, per questo deve essere disponibile nelle vicinanze del mobile.

L'armadio, quindi, viene fornito completo di tutta la documentazione richiesta dalle normative rispettate in fase di progettazione e realizzazione.

Tutte le istruzioni contenute nel manuale devono servire sia all'operatore sia al tecnico qualificato per compiere l'installazione, la messa in marcia, l'utilizzo e la manutenzione dell'impianto in modo corretto e sicuro.

Il manuale d'uso manutenzione è parte integrante di esso e, contiene tutte le informazioni necessarie per una buona conduzione dell'impianto con particolare attenzione alla sicurezza.

## 1-1 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Si raccomanda di utilizzare il manuale con cura in modo tale da non danneggiare il contenuto compromettendone la funzionalità. Non asportare, strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale. Conservare il manuale in luoghi protetti da umidità e calore. Il manuale istruzioni deve essere conservato vicino al mobile in modo che risulti agevolata la consultazione. Terminata la consultazione, il manuale deve essere riposto nell'apposito luogo di conservazione. Il manuale va conservato per tutta la durata dell'apparecchio e trasmesso ad eventuale altro utente o successivo proprietario.

## 2 DESCRIZIONE DEL MOBILE

L'armadio a cui il presente manuale fa riferimento è un mobile refrigerato atto alla conservazione di prodotti confezionati e non, realizzato in 4 dimensioni (600 lt, 700 lt, 1200 lt e 1400 l), e in due temperature (TN 0°C. e BT -20°C). La struttura è costituita in acciaio inox e ferro zincato. La coibentazione della vasca è realizzata con resine poliuretatiche espanse con densità di 38-42Kg./Mc. Il mobile viene fornito con gruppo incorporato posto sul tetto dello stesso. L'alimentazione avviene tramite cavo già predisposto dal costruttore.

## 3 OPERAZIONI PRELIMINARI

### 3-1 DISIMBALLAGGIO DEL MOBILE

Posizionato il mobile, togliere l'imballo, e la pellicola adesiva a protezione dell'acciaio.

### 3-2 LOCALE DI POSIZIONAMENTO

L'area nella quale il mobile viene posizionato, deve essere chiusa, evitando l'esposizione diretta ai raggi solari e a tutte le altre fonti di irraggiamento quali illuminazione da incandescenza ad alta intensità, forni di cottura, o corpi irradianti tipo radiatori per riscaldamento.

E' da verificare che nell'ambiente vi sia un sufficiente ricambio d'aria, anche nei periodi di chiusura del locale stesso.

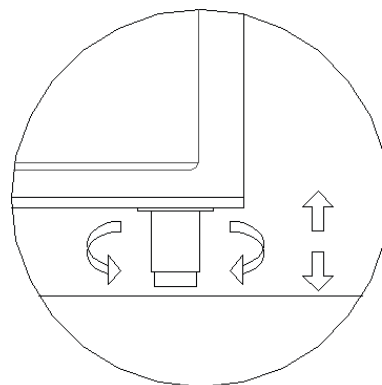


fig.1

### 3-3 POSIZIONAMENTO DEL MOBILE

Per un corretto funzionamento del mobile, evitare di ostruire le prese d'aria dell'unità condensatrice lasciando uno spazio minimo di 5 cm tra il muro ed il mobile stesso, sistemare il mobile in posizione perfettamente orizzontale agendo, se necessario, sui piedini a vite per regolarne il livello (fig.1) e verificando con una livella a bolla torica. Tale procedura è necessaria per garantire il corretto funzionamento dello scarico dell'acqua di sbrinamento e per evitare rumorose vibrazioni del motore.

Verificare il corretto posizionamento della vaschetta asciuga condensa e del relativo scarico.

## 4 COLLEGAMENTO ELETTRICO ED AVVIAMENTO

### 4-1 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Collegare il cavo di alimentazione del mobile ad un interruttore magnetotermico, **mai direttamente alla linea principale**. La frequenza e la tensione di rete devono corrispondere a quella indicata nella targhetta di identificazione del mobile. Verificare che la tensione di alimentazione al punto di presa sia quella nominale 10% al momento dell'avviamento del compressore.

NB. La messa a terra del mobile è obbligatoria, si consiglia di montare un interruttore unipolare (o quadripolare), di sezionamento con apertura dei contatti di almeno 3 mm a monte della presa. Questo interruttore è obbligatorio quando il carico supera i 1000W o quando il mobile viene collegato direttamente senza l'impiego della spina. Si consiglia, per evitare di disinserire tutto l'impianto in caso di guasto, di utilizzare come sezionatore un interruttore magnetotermico con differenziale ad alta sensibilità.

## 4-2 AVVIAMENTO

Collegato il mobile alla linea di alimentazione (vedasi punto precedente), si proceda alimentandolo con la chiusura dell'interruttore di cui al punto 4-1.

NB. Per la regolazione dei parametri di funzionamento consultare le istruzioni d'uso del quadro di comando allegate al presente manuale.

Evitare di impostare temperature più basse di quelle relative alla categoria del mobile, in quanto non si avrebbe nessun esito positivo, bensì si andrebbe a creare l'intasamento dell'evaporatore.

**Attenzione: prima di caricare la merce nel frigorifero, si deve attendere che la temperatura desiderata e impostata sul pannello di controllo sia raggiunta.**

## 5 AVVERTENZE D'USO

### 5-1 PRODOTTI DA CONSERVARE

Il mobile è adatto alla conservazione di prodotti che, al momento del carico nello stesso, devono avere una temperatura prossima a quella ideale per la conservazione. I prodotti surgelati non devono essere caricati nel mobile con una temperatura non superiore a  $-18^{\circ}\text{C}$ . Il caricamento di prodotti da raffreddare peggiora tutte le condizioni di funzionamento, rischiando di danneggiare anche i prodotti già contenuti nel mobile. Perciò bisogna evitare lo stazionamento dei prodotti in luoghi non refrigerati per evitarne l'eccessiva perdita di freddo. Per il corretto funzionamento del mobile, è necessario, che i prodotti contenuti siano disposti in modo da non ostacolare la libera circolazione dell'aria refrigerata all'interno del mobile stesso.

**IMPORTANTE: EVITARE DI SOVRACCARICARE IL MOBILE, IN PARTICOLARE NELLA PARTE ALTA SOTTO L'EVAPORATORE (fig.2).**

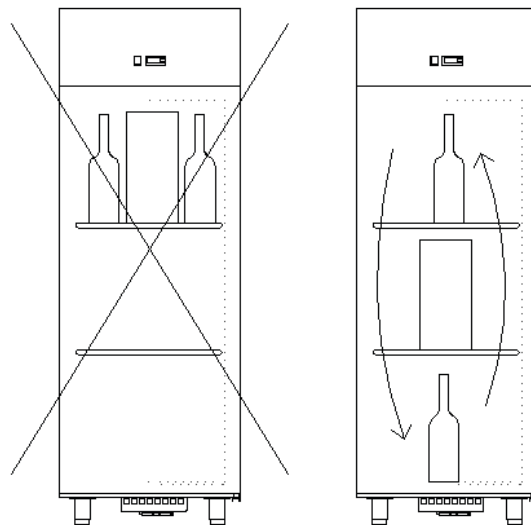


fig.2

Si ricorda che l'apertura delle porte del mobile provoca una fuoriuscita di freddo, per questo si raccomanda di limitare l'apertura delle stesse per il tempo strettamente necessario al carico e scarico dei prodotti.

NB. Qualora i prodotti lavorati rimangano in zone non refrigerate per un tempo superiore alle due ore si devono riportare nelle celle per refrigerarli prima di ricaricarli nel mobile.

NB. Si ricorda che la legge sulla conservazione dei prodotti vieta la risurgelazione di prodotti surgelati.

### 5-2 SBRINAMENTI

Il mobile è dotato di un sistema automatico per lo sbrinamento periodico, già impostato in fabbrica e modificabile in numero, durata ed intervallo, agendo sul pannello di controllo; tale operazione deve essere eseguita da un tecnico specializzato. In alcuni casi può essere necessario uno sbrinamento manuale, in questo caso, si dovrà agire sull'apposito comando situato sul pannello di controllo, o più semplicemente spegnendo l'impianto per un tempo sufficiente allo scioglimento del ghiaccio presente nella serpentina (variabile dalle condizioni climatiche, ambientali e dalla quantità di ghiaccio presente).

### 5-3 PULIZIA DEL MOBILE

E' indispensabile tenere il mobile pulito. Prima di iniziare la pulizia, spegnere l'impianto, non usare getti d'acqua per il lavaggio, non usare attrezzi per asportare il ghiaccio ma seguire le indicazioni di cui al punto 5-2. Per la pulizia usare solo acqua tiepida con detersivi non aggressivi avendo cura di asciugare con un panno morbido. Qualora il mobile sia destinato alla conservazione di prodotti non confezionati, per evitare lo sviluppo di batteri nonché l'accumulo di liquidi e residui alimentari, si consiglia una pulizia completa settimanale compreso uno sbrinamento.

Per il mobile destinato a prodotti surgelati o confezionati si consiglia una pulizia completa mensile compreso uno sbrinamento. Giornalmente si suggerisce una pulizia esterna del mobile compresa la parte interna della porta in prossimità delle guarnizioni.

#### **5-4 PULIZIA DEL CONDENSATORE**

La pulizia del condensatore, deve essere eseguita almeno una volta al mese. Tale operazione è da compiere ad impianto spento utilizzando un aspirapolvere e un pennello a setole dure (fig.3), avendo cura di pulire bene le alette.

**SI RACCOMANDA L'USO DEI GUANTI IN QUANTO LE ALETTE POSSONO PROVOCARE ESCORIAZIONI.**

Un condensatore sporco riduce le prestazioni del motore e aumenta i consumi dell'energia elettrica.

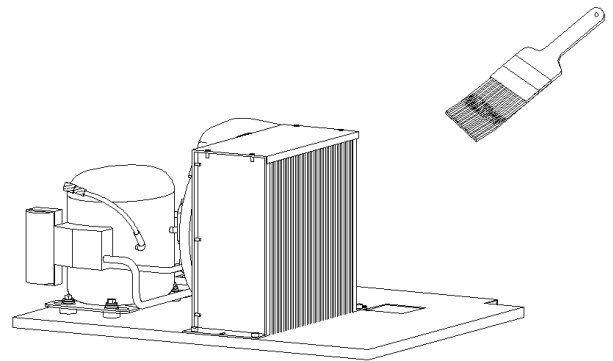


fig.3

#### **6 MANUTENZIONE DEL MOBILE**

A periodi regolari, almeno una volta all'anno, fare verificare da tecnici specializzati il perfetto funzionamento dell'impianto per verificare che non vi siano fughe di refrigerante e che lo stato dell'impianto elettrico sia in completa sicurezza. Ogni operazione riguardante la sostituzione di parti del mobile deve essere eseguita da tecnici specializzati.

#### **7 GARANZIA**

Il mobile è coperto da garanzia per 12 mesi.

Il periodo di garanzia decorre dal trentesimo giorno successivo alla data del ritiro presso i ns. stabilimenti.

La garanzia con esclusione di ogni responsabilità per danni diretti ed indiretti si ritiene limitata a difetti di costruzione da noi dipendenti.

La garanzia non è valida per difetti di materiali all'origine, salvo che non siano evidenti all'atto del ritiro, non è altresì valida per le parti elettriche, vetri, cristalli e specchi e cessa di avere effetto quando i pezzi o le parti rese, risultino comunque smontati, manomessi o riparati al di fuori della ns. fabbrica.

Ci impegniamo a sostituire quelle parti rese che siano da noi accertate in base a quanto sopra esposto.

Le parti non funzionanti dovranno essere convenientemente imballate ed accompagnate al presente certificato e, quindi inviate al costruttore in porto franco.

La sostituzione avverrà sempre comunque in porto assegnato.



# REFRIGERATED CABINET 600L / 700L / 1200L / 1400L TN (NORMAL TEMPERATURE) AND BT (LOW TEMPERATURE)

**BEFORE STARTING YOUR NEW REFRIGERATOR, PLEASE READ THIS MANUAL.  
THIS MANUAL AND THE DECLARATION OF CONFORMITY "CE" MUST BE KEPT DURING THE  
WHOLE LIFE OF THE APPLIANCE, AND MUST BE GIVEN TO A NEW USER OR PROPRIETOR.  
DECLARATION OF CONFORMITY "CE" IS INCLUDED.**

## PRELIMINARIES

### Introduction

This "**REFRIGERATED CABINET**" was produced in accordance with the E.U. directives 89/392 and following, on the free circulation of industrial products within the European Union.

Hence, this cabinet is delivered with the literature that these directives require.

The producer developed the project of this cabinet with the aim of ensuring safe working conditions: to exclude electric safeties or disassembling protections that were foreseen by the producer undermines the above-mentioned safe working conditions.

Such conditions also depend on the observation of installation and power supply hints, which must be strictly followed.

This appliance must be used in accordance with what is written in this manual. You are therefore kindly invited to read it thoroughly before moving, installing or starting this cabinet, taking into particular consideration the messages written in boxes. Complying with regulations and recommendations in this manual ensure a safe use and appropriate interventions.

Maintenance takes few, simple operations to be done by a technician. To ensure a long life to your refrigerator and to save as much money as possible, we suggest you to follow what described in this booklet.

**The manufacturer cannot be held responsible for any accident deriving from the non application of the prescriptions described in this manual. This applies also for modifications and/or installation of not authorized accessories.**

### 1 USE OF THIS MANUAL

**This manual is part of the cabinet:** please keep it in a safe place during the whole life of the cabinet, and should the cabinet be sold to a third person, give them this manual too. It should be kept not too far away from the cabinet, so that maintenance operators can easily have access to it.

All instructions described in this manual are for correct and safe installation, start-up, use and maintenance of the whole appliance; particular attention has been paid to safety.

### 1-2 MANUAL CONSERVATION

We recommend to handle this manual with care, do not tear off pages or re-write its content. Keep it in a dry place.

## **2 CABINET DESCRIPTION**

The cabinet, which this manual is referring to, is a refrigerated cabinet for the storage of packaged and non-packaged products, in four dimensions (600, 700, 1200 and 1400 litres) and two temperatures (TN -2°C and BT -18°C).

Its structure consists of stainless steel and zinc plated sheet.

Isolation is made of expanded polyurethane resins with 38-42 kg/m<sup>3</sup>.

This cabinet is delivered with integral condensing unit, on the top of it.

Power is supplied through a factory mounted cable.

## **3 PRELIMINARY OPERATIONS**

### **3-1 UNPACKING**

Once the cabinet has been placed, take the packing off, included the bars fixed to the legs.

### **3-2 PLACING**

This cabinet must be placed in an indoor area, avoiding the direct exposition to sun rays or other rays, like high intensity incandescence lighting, ovens, or heating thermosiphons.

A sufficient air exchange must be insured, even during closing times.

### **3-3 CABINET PLACING**

For a correct working of the cabinet, do not obstruct the condensing unit ventilation grids, by leaving at least 5 cm between the wall and the cabinet. Place the cabinet perfectly horizontal by adjusting, if necessary, its feet and then checking by means of a water level (fig.1). Such a procedure is necessary to ensure a correct working of the defrost water drain and to avoid noisy vibrations of the compressor.

Check the correct position of the evaporating basin and of its drain.

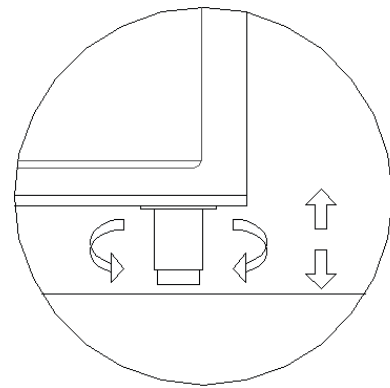


fig.1

## **4 ELECTRIC CONNECTION AND START-UP**

### **4-1 ELECTRIC CONNECTION**

Connect the refrigerated cabinet to a magneto-thermic switch, **never connect it to the main line.**

Voltage and frequency must match with the ones indicated on the cabinet label, which is placed on the back of the cabinet.

The voltage at the socket must be 10% the rated voltage at the moment of the compressor start.

NOTE: it is compulsory to earth the cabinet. We advise to upstream install a unipolar (or quadripole) sectioning switch, with contacts opening of at least 3 mm. This switch **MUST** be installed when the load is above W 1000 or when the cabinet is installed directly, without using a plug.

To avoid disconnecting the whole system in case of fault, we advise to use as sectioning switch a magneto-thermic switch with high sensitivity differential.

### **4-2 START UP**

Connect the cabinet to the line (see 4-1), and proceed by closing the switch also mentioned in 4-1.

NOTE: to adjust the working parameters, check the control panel instructions enclosed with this manual. Do not set lower temperatures than the ones standard for the cabinet you purchased, This would not improve its performance, but cause damages to the evaporator.

**Before loading goods in the cabinet, please make sure that the set temperature is reached.**

## **5 USAGE WARNINGS**

### **5-1 PRODUCTS STOCKING**

This cabinet is suitable to stock products which, when loaded in the cabinet, already are at their ideal conservation temperature. Frozen goods must not be loaded in the cabinet if their temperature is below  $-18^{\circ}\text{C}$ . Loading products which are not chilled or frozen has the effect to increase the temperature inside the cabinet, thus making working conditions worse with the possibility to damage the products already stocked. It is necessary to avoid products remaining outside the refrigerator for a too long time.

For correct working of the cabinet it is necessary that the products inside the cabinet are placed on the shelves, in order not to interfere with the refrigerated air, which must freely circulate throughout the cabinet.

**IMPORTANT: DO NOT OVERLOAD THE CABINET, IN PARTICULAR UNDER THE EVAPORATOR.**

Opening the doors causes a temperature increase, since cold air comes out the cabinet. We recommend, therefore, to keep doors open only for the time necessary to load or empty the cabinet.

NOTE: should products remain in not refrigerated places longer than two hours, it is necessary to chill the products in cold rooms before loading them back into the cabinet.

It is forbidden to re-freeze already frozen products. (fig.2).

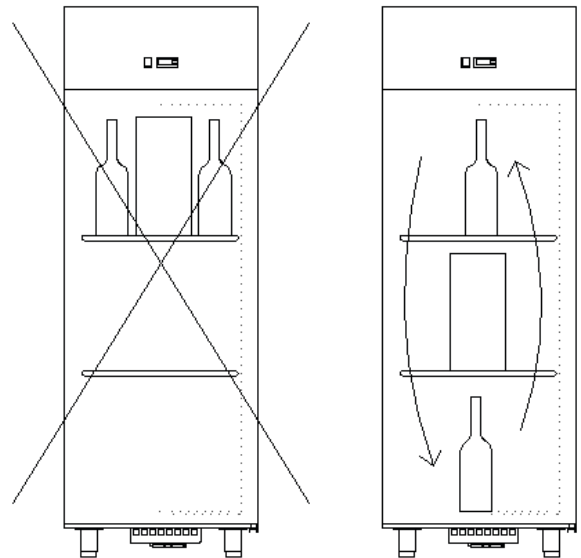


fig.2

### **5-2 DEFROST**

This cabinet is already fitted with an automatic defrost system, factory adjusted, which can be modified in duration, interval and number of defrosts by adjusting the electronic control panel; this operation must be done by qualified personnel.

In some cases, a manual defrost might be necessary. Either use the dedicated function of the control panel or simply switch off the cabinet, after having emptied it, for a time sufficient for the ice formed on the evaporator to melt (time may vary according to climate, environmental conditions and to the quantity of ice formed).

### **5-3 CABINET CLEANING**

It is necessary to keep the refrigerating unit clean.

First, switch off the cabinet, do not use direct streams of water, do not use tools to remove the ice, but follow instructions as per point 5-2.

Use warm (not hot) water with light detergent, dry with a soft cloth.

Should unpacked goods be stocked in your cabinet, we advise a complete cleaning and a defrost every week, to avoid bacteria growth.

Should only packed goods be stocked, this cleaning and defrost must be done at least monthly..

We suggest to daily clean the external parts of the cabinet and the internal part of the door, where gaskets are.



#### **5-4 CONDENSATOR CLEANING**

Condensator must be cleaned at least monthly. This cleaning must be effected after having switched off the cabinet, by means of a vacuum cleaner or a hard bristle brush, paying particular attention to cleaning the condensator fins (fig.3).

**WE ADVISE TO USE GLOVES. FINS MAY CAUSE GRAZES.**

A dirty condensator reduces the cabinet performance and increases electric power consumption.

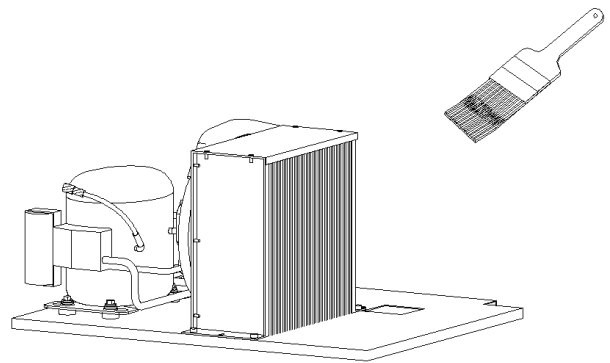


fig.3

#### **6 CABINET MAINTENANCE**

On a regular basis, at least once a year, your cabinet needs to be checked by qualified personnel, who will control its proper working, gas leakage, electric parts working in safety. Each replacement of cabinet parts must be done by qualified personnel.

#### **7 WARRANTY**

In order to determine if an article is covered by warranty, it is necessary for the dealer to communicate the serial number of the refrigerating machine or at least the number of the relative transport document. The warranty is determined and ruled by LD .24 dtd. 02/02/2002 according to the EC laws and is operative after 24 hours after the machine has been sold from the producer to the final customer. The warranty covers the normal functioning of the machine supplied with the manufacturer logo on and it is restricted to construction faults. Any responsibility for direct or indirect damages caused to people or things is excluded from the clauses. Faults on components are excluded, as these which are certified and warranted on their own. In this case the manufacturer will provide for the free of charge substitution of the faulty component under warranty only after receipt of the damaged part. The warranty effect stops when damaged parts are tampered or repaired out of our factory without the manufacturer's authorisation. In order to be changed under warranty defective parts have to be duly packed or crated and sent back free of charge to the manufacturer. Here they will be checked in order to make sure that the defect is due to the above mentioned causes. In this case they will be immediately substituted after agreement of the shipment modality and costs with the customer. Should any controversies of legal character arise the jurisdiction and competence will be remitted to the recent norms of the European union.



# **ARMOIRE REFRIGEREE 600L/ 700L /1200L /1400L TN ET BT MODEL POUR GASTRONOMIE ET PATISSERIE**

**AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'APPAREIL, CONSULTER LE MANUEL D'USAGE ET DE MANUTENTION.**

**CE MANUEL EST LA DECLARATION "CE" DE CONFORMITE VONT CONSERVER POUR TOUTE LA VIE DE L'APPAREIL ET, DOIVENT ETRE CONSEGNES AUX AUTRES USAGERS OU AU NOUVEAU PROPRIETAIRE DE CELUI-CI. CONTIENT DECLARATION « CE » DE CONFORMITE.**

## **PREFACE**

### **INTRODUCTION**

L'appareil dénommé (**ARMOIRE REFRIGEREE**) a été réalisé respectant l'ensemble des normes communautaires qui concernent la libre circulation des produits industriels dans les pays C.E.E. (voir « directive machine », directive du conseil C.E.E. n. 89/392 et suivant).

L'armoire est donc fournie complète de toute la documentation demandée par cette normative.

Le constructeur a projeté cet appareil pour garantir des conditions d'utilisation sûres : l'exclusion des risques électriques ou le démontage des protections prévues du constructeur compromettent gravement les conditions de sécurité situées ci-dessus.

Telles conditions sont en outre subordonnées au respect relatif à l'installation et à l'alimentation de l'armoire qui doivent être absolument respectés.

L'appareil doit être utilisé en accord avec ce qui est spécifié dans le manuel présent: il est recommandé de lire attentivement avant de transporter, installer et mettre en fonction l'appareillage, sans omettre de ce qui est écrit ci-dessus et faisant particulièrement attention aux messages dans les encadrements. Le respect des normes et les recommandations reportés permettent un usage sûr et des interventions appropriées.

La maintenance comporte peu et simples opérations, exécutées d'un technicien spécialisé. Pour obtenir la durée maximum et le meilleur fonctionnement, il est conseillé de suivre scrupuleusement les normes contenues dans cette publication.

Le fabricant ne se retient pas responsable pour ruptures, accidents ou variables inconvénients dus à l'inobservation (ou à la non-application) de la prescription contenue dans le manuel présent. Et idem pour l'exécution de modification, variante, et/ou installation non autorisée.

### **1 USAGE DU MANUEL**

Le Manuel d'usage et de maintenance constitue une part intégrante du meuble: il est nécessaire de le conserver intégral dans un endroit sûr toute la vie de celui-ci, même dans le cas de passage de propriété à d'autres utilisateurs. Le manuel doit être de facile et immédiate consultation pour les opérateurs et des techniciens, pour ceci il doit être disponible près du meuble.

L'armoire, donc, est fournie complète de toute la documentation demandée des normes respectées en phase de projet et de réalisation.

Toutes les instructions contenues dans le manuel doivent servir soit l'opérateur soit au technicien qualifié pour l'installation, la mise en marche, l'utilisation et la maintenance du meuble de façon correcte et sûre.

Le manuel d'usage et de maintenance est part intégrante de celui-ci et contient toutes les informations nécessaires pour une bonne utilisation du meuble avec une particulière attention à la sécurité.

## 1.1 CONSERVATION DU MANUEL

Il est recommandé d'utiliser le Manuel avec soin pour ne pas endommager le contenu compromettant le fonctionnement.

Ne pas enlever, ni arracher ou écrire pour aucun motif sur le manuel.

Conserver le manuel dans un endroit protégé de l'humidité et de la chaleur.

Le manuel d'instruction doit être conservé près du meuble prêt à l'usage.

Terminé la consultation, le manuel doit être remis dans le lieu de conservation.

Le manuel va conserver pour toute la durée de l'appareil et transmis à d'éventuel autre usagers ou propriétaire successif.

## 2 DESCRIPTION DU MEUBLE.

L'armoire rapportée par ce manuel fait référence à un meuble réfrigéré pour la conservation de produits confectionnés et non, réalisé en dimension (600l 700l 1200l et 1400 l.) et en deux températures (TN 0° C. e BT-20°C).

L'isolation de la cuve est réalisée en mousse de polyuréthane expansé avec densité de 38-42 Kg./Mc.

Le meuble vient fournie avec un groupe incorporé mis sur le toit de celui-ci.

L'alimentation est fournie par le câble prédisposé par le constructeur.

## 3 OPERATION PRELIMINAIRE

Positionner le meuble, enlever l'emballage, compris les barres fixées aux pieds.

### 3-1 LOCALE DE POSITIONNEMENT

L'endroit ou le meuble vient positionner, doit être fermé, évitant l'exposition directe des rayons solaire et à toute autre irradiation comme illumination à haute intensité, four de cuisson, radiateur chauffant et n'importe quelle source de chaleur.

L'aire ou est positionner le meuble doit avoir un bon rechange d'aire. (Aussi quand le locale est fermée.

### 3-2 POSITIONNEMENT DU MEUBLE.

Pour un correct fonctionnement du meuble, évité d'obstruer les prise d'aire de l'unité condenser laissant un espace minime de 5 cm entre le mure è le meuble. Positionner le meuble horizontal en ce servant des pieds a vice pour réglé le niveau et vérifier le nivelle (fig.1).

Telle procédure est nécessaire pour garantir le correct fonctionnement du déchargement de l'eau de dégivrage et pour évité vibration bruyante du moteur. Vérifié la position correcte de la cuvette de la condense et de l'évacuateur.

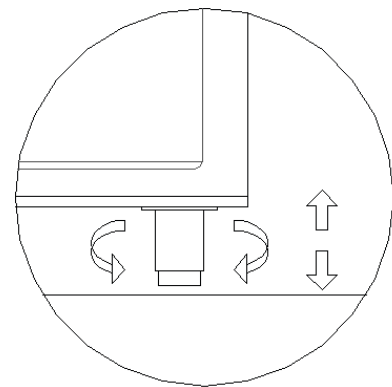


fig.1

## 4 CONNEXION ELECTRIQUE E DE DEMARRAGE

### 4-1 CONNEXION ELECTRIQUE

Relié le câble d'alimentation du meuble a un interrupteur magnétothermique, **JAMAIS DIRECTEMENT A LA LIGNE PRINCIPALE.** La fréquence et la tension du réseau doivent correspondre à celle indiquée sur l'étiquette d'identification du meuble. Vérifier que la tension d'alimentation soit au point de prise, soit, celle de 10% au moment du démarrage du compresseur.

P.S: La mise à terre du meuble est obligatoire, il est conseillé de monter un interrupteur unipolaire(ou quadripolaire), pour la coupure de l'énergie électrique avec ouverture des contacts d'au moins 3 mm au montage de la prise. Cet interrupteur est obligatoire, quand le chargement dépasse les 1000 W ou quand le meuble vient connecter directement sans la prise.

Il est conseillé d'évité d'éteindre le meuble en cas de panne, d'utilisé comme coupure un interrupteur magnétothermique avec différentiel à haute sensibilité.

## 4-2 DEMARRAGE

Connecter le meuble à la ligne d'alimentation (voir le point précédant).

Pour le réglage des paramètres de fonctionnement, consulter les instructions d'usage du cadre de commande joint au Manuel.

Eviter de programmer des températures plus basses de celles relative à la catégorie du meuble, car on obtiendrait aucun résultat positif, au contraire on provoquerait l'entassement de l'évaporateur.

**Attention : avant de charger la marchandise dans le réfrigérateur, il se doit d'attendre que la température désirée et programmée sur le tableau de contrôle soit rejoint.**

## 5 AVERTISSEMENTS D'USAGE

### 5-1 PRODUITS A CONSERVER

Le meuble est adapté à la conservation des produits qui, au moment du chargement de celui-ci doivent être à température proche à celle idéal pour la conservation. Les produits surgelés doivent être chargés dans le meuble avec une température non supérieur à  $-18^{\circ}\text{C}$ .

Le chargement des produits à refroidir aggrave toutes les conditions de fonctionnement, et risque d'endommager ainsi les produits déjà contenus dans le meuble. Par conséquent il faut éviter de laisser des produits dans des lieux non réfrigéré pour évité l'excessive perte de froid.

Pour un fonctionnement correct du meuble, il est nécessaire, que les produits contenus soit disposés dans un mode à non bloquer la libre circulation de l'air réfrigéré à l'intérieur du meuble lui meme.

**IMPORTANT : EVITER DE SURCHARGER LE MEUBLE, EN PARTICULIER LA PARTIE HAUTE SOUS L'EVAPORATEUR.**

Il est rappelé que l'ouverture des portes du meuble provoque une perte de froid, pour ceci il est recommandé de limiter l'ouverture de celles-ci pour le temps strictement nécessaire au chargement et déchargement des produits.

P.S: Au cas où les produits travaillés resteraient en zone non réfrigéré pour un temps supérieur à deux heures, il doivent être reporté dans les chambres pour les refroidir auparavant

De les recharger sur le meuble.

P.S: Il est rappelé que la loi sur la conservation des produits interdit les re surgélation des produits surgelés (fig.2).

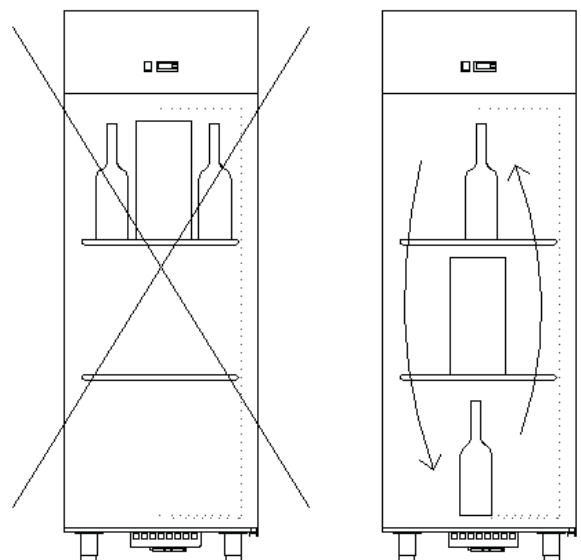


fig.2

### 5-2 DEGIVRAGE

Le meuble est doté d'un système automatique pour le dégivrage périodique, déjà programmé à la fabrique et modifié en numéro, durée et intervalle, en utilisant le tableau de contrôle, telle opération doit être exécutée d'un technicien spécialisé.

Dans quelques situations il peut être nécessaire un dégivrage manuel, dans ce cas, il faudra agir sur la commande appropriée située sur le tableau de contrôle ou plus simplement en éteignant le meuble pour un temps suffisant à la décongélation de la glace sur l'évaporateur (variable des conditions climatique).

### 5-3 ENTRETIEN DU MEUBLE

Il est indispensable de tenir propre le meuble.

Avant de commencer l'entretien, éteindre le meuble, ne pas utiliser de jet d'eau pour le lavage, ne pas utiliser d'outils pour détacher la glace, suivre les indications du paragraphe 5-2.

Pour le nettoyage user seulement de l'eau tiède avec du détergeant non agressif en faisant attention d'essuyer avec des tissus doux.

Si le meuble est destiné à la conservation de produits non confectionné, pour éviter le développement de bactérie et l'accumulation de liquide et résidus alimentaires, il est conseillé un entretien complet hebdomadaire compris le dégivrage.

Pour le meuble destiné aux produits surgelés ou confectionner est conseillé un entretien mensuel compris le dégivrage.

Il est suggéré, un entretien journalier externe du meuble compris la partie interne de la porte à proximité de la garniture.

### 5-4 ENTRETIEN DU CONDENSATEUR

L'entretien du condensateur, doit être exécuté au moins une fois par mois (fig.3).

Telle opération est à faire quand le meuble est éteint, utiliser un aspirateur ou un pinceau, en ayant soin de bien nettoyer les ailettes.

**Il est recommandé l'usage des gants car les ailettes peuvent provoquer des écorchures.**

Un condensateur sale réduit la prestation du moteur et augmente la consommation de l'énergie électrique.

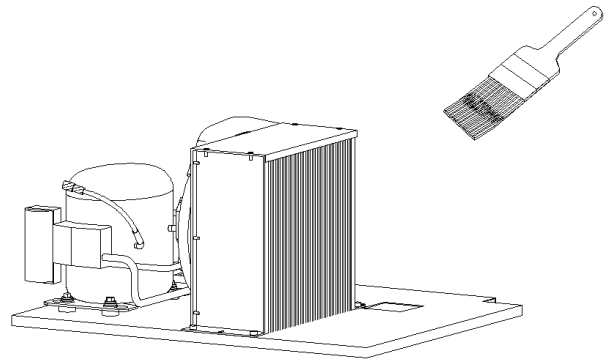


fig.3

## 6 MANUTENTION DU MEUBLE

A période régulière, au moins une fois par an, faire vérifier par un technicien spécialiste. Le parfait fonctionnement du meuble pour vérifier qu'il n'y est pas de fuite de réfrigérant et que l'état de l'installation électrique soit en complète sécurité.

Chaque opération pour le remplacement de pièces du meuble doit être exécuter d'un technicien spécialiste.

## 7 GARANTIE

Le meuble est couvert d'une garantie de douze mois.

La période de garantie commence du trentième jour successif à la date de la consigne près de nos établissements.

La garantie exclue toute responsabilités pour dommages directs ou indirects, elle se limite aux défauts de construction de nous, dépendants.

La garantie n'est pas valable pour défauts de matériel à l'origine, sauf qu'ils soient évidents à l'acte de la consigne, elle n'est pas valable pour les pièces électriques, vitres, cristaux et miroirs. La garantie, finie quand les pièces rendus ont été déjà démontées ou réparées en dehors de nos établissements.

Nous nous engageons à restituer les pièces rendus qui ont été vérifié par nous même en base à ce qui est référé ci-dessus.

Les pièces non fonctionnant devront être bien emballées et accompagnées du présent certificat. Envoyer à le fabricant en port franc.

La restitution sera toujours à la charge du client.



# **GEBRAUCHS- UND PFLEGEANLEITUNG**

## **Kuehlschranke 600L/700L 1200L/1400L**

### **BT und TN für das Gastronomie- und Konditoreigewehr**

Bevor das Gerät an das Stromnetz angeschlossen wird, lesen Sie bitte die Gebrauchs- und Pflegeanleitung. Dieses Handbuch und die „CE“ Konformitaets erklärung sind wahrend der gesamten Lebenszeit des Geräts aufzubewahren und müssen einem eventuellen anderen oder neuen Benutzer übergeben werden.  
Dieses Handbuch enthält di Konformitaets erklärung „CE“

## **Vorwort**

### **Einleitung**

Das „Kühlschrank“ genannte Gerät wurde unter den gültigen Normen der Europaeischen Gemeinschaft hinsichtlich des freien Umlaufs der Industriewaren in den Ländern der E.G. (siehe „Direktiven Geräte“ der Europaeischen Gemeinschaft Nr. 89/392 und folgende) hergestellt.

Der Schrank ist daher mit den von diesen Normen geforderten Unterlagen ausgestattet.

Der Hersteller hat das Gerät so entworfen, dass die Voraussetzungen zu einem sicheren Gebrauch gewährleistet sind. Das Ausschließen der elektrischen Sicherungen oder das Abmontieren der vorgesehenen Schutzvorkehrungen des Herstellers beeinflussen die Sicherheitsvoraussetzungen des Geräts schwerwiegend. Diese Voraussetzungen hängen natürlich von dem Einhalten der Angaben zur Installation und der Stromzufuhr des Kühlschranks ab, die vollständig respektiert werden müssen.

Das Gerät sollte nur für den in diesem Handbuch angegebenen Gebrauch genutzt werden. Es wird empfohlen, vor dem Transport, des Aufbaus und dem Anschluss das Handbuch genau zu lesen ohne etwas auszulassen und den in den Kästen enthaltenen Notizen besondere Aufmerksamkeit zu widmen. Das Einhalten der Normen und deren in ihnen beinhalteten Empfehlungen gewährleisten einen sicheren Gebrauch und angemessene Interventionen.

Die Pflege bringt wenige und einfache Handlungen mit sich, die durch einen spezialisierten Techniker ausgeführt werden sollte. Um eine maximale Lebensdauer und den sparsamsten Gebrauch zu gewährleisten, wird empfohlen, die Normen in diesem Handbuch genau zu befolgen.

### **1 Gebrauch des Handbuches**

Die Gebrauchs- und Pflegeanleitung ist integraler Bestandteil des Geräts. Es ist notwendig, diese vollständig und an einem sicheren Ort während der ganzen Lebensdauer des Geräts, auch im Falle eines Besitzwechsels, aufzubewahren. Das Handbuch muss leicht und sofort vom Nutzer und Techniker einsehbar sein und daher in der Nähe des Geräts aufbewahrt werden.

Der Kühlschrank wird daher mit den kompletten Unterlagen, die von den in der Phase der Planung und der Herstellung beachten Normen gefordert werden, geliefert.

Alle im Handbuch beinhalteten Anleitungen dienen dem Nutzer und dem qualifizierten Techniker um das Gerät korrekt und sicher zu aufzustellen, anzuschließen, zu nutzen und zu pflegen.

Die Pflegeanleitung ist integraler Bestandteil des Handbuches und enthält alle notwendigen Informationen zur richtigen Nutzung des Gerätes unter besonderer Berücksichtigung der Sicherheit.

#### **1.1. Aufbewahrung des Handbuches**

Es wird empfohlen, das Handbuch mit Sorgfalt zu behandeln, um dieses nicht in seinen Bestandteilen zu beschädigen und somit die Funktionsfähigkeit zu beeinträchtigen.

Auf keinen Fall Teile des Handbuches abtrennen, zerreißen oder umschreiben.

Das Handbuch an einem von Feuchtigkeit und Wärme geschützten Ort aufbewahren.

Das Handbuch muss in der Nähe des Gerätes aufbewahrt werden, um für die Einsicht leicht erreichbar zu sein.

Nach der Einsicht muss das Handbuch wieder an seinen Aufbewahrungsort zurückgelegt werden.

Das Handbuch muss während der Lebensdauer des Geräts aufbewahrt werden und an einen eventuellen anderen oder neuen Nutzer übergeben werden.

## 2. Beschreibung des Geräts

Der Schrank, auf den sich dieses Handbuch bezieht, ist ein Kühlschranks für die Aufbewahrung von verpackten und unverpackten Produkte. Er gibt ihn in den Grossen 700 l und 1400 l und zwei Temperaturen (TN 0°C e BT -20°C.)

Die Struktur ist aus Edelstahl und verzinktem Eisen.

Die Stromzufuhr erfolgt über ein von dem Hersteller vorgesehenen Kabel.

## 3. Vor Anschluss des Geräts

### 3.1. Auspacken des Geräts

Nach dem Aufstellen des Geräts, die Verpackung und die an den Beinen angebrachte Leisten abnehmen.

### 3.2. Ort des Aufstellens

Der Ort an dem das Gerät aufgestellt werden soll, muss geschlossen sein und die Aussetzung direkter Sonnenstrahlen und anderer Strahlenquellen, Kochöfen oder Heizkörper verhindert werden. (fig.1). Es muss eine ausreichende Umluftzufuhr vorhanden sein, auch während der Raum geschlossen ist.

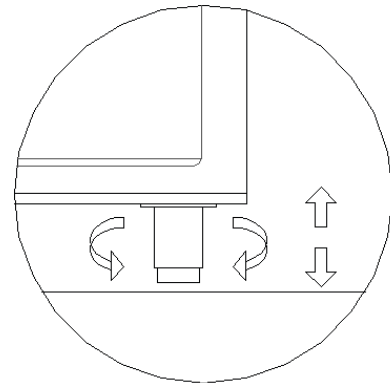


fig.1

### 3.3. Aufstellung des Geräts

Für eine korrekte Nutzung des Geräts muss verhindert werden, dass die Belueftungsloecher des Kondensators versperrt wird. Es muss ein Abstand von mindestens 5 cm zwischen dem Gerät und der Mauer bestehen und das Gerät muss absolut waagrecht stehen. Dafür muss gegebenenfalls das Gleichgewicht mit Hilfe der verstellbaren Fresse und einer Wasserwaage hergestellt werden. Dieser Vorgang ist notwendig um das korrekte Funktionieren des Tauwasserabführens zu gewährleisten und lautes Vibrierens des Motors zu verhindern. Kontrollieren Sie die korrekte Positionierung des Behälters zur Trocknung des Kondenswassers und den diesbezüglichen Abfluss.

## 4. Elektrischer Anschluss und Inbetriebnahme

### 4.1. Elektrischer Anschluss

Verbinden Sie das Stromkabel des Geräts an einen **magnetothermischen Anschluss, nie direkt an die Hauptleitung**. Die Frequenz und die Spannung des Netzes müssen denen, die auf dem Identifizierungsschild der Theke angegeben sind, entsprechen.

Vergewissern Sie sich, dass die Stromspannung am die Nominalspannung 10% bei Einschalten des Kompressors beträgt.

Beachte: Die Erdung des Geräts ist vorgeschrieben. Es wird geraten, einen unipolaren (oder quadripolaren) Schalter anzubringen mit Schalter öffnungs- Kontakt von Minimum 3mm. Dieser ist obligatorisch wenn der Ladung mehr als 1000W ist und wenn das gerät ist direkt verbindet. Es wird geraten, um im Falle eines Schadens nicht die ganze Anlage vom Netz nehmen zu müssen, als zu benutzen.

## 4.2. Inbetriebnahme

Nachdem Sie das Gerät an das Netz angeschlossen haben (siehe vorhergehender Punkt) betätigt man den im Punkt 4.1. genannten Schalter.

Beachte: Zur Regulierung der Parameter zur Benützung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung der programmerschüssel, die diesem Handbuch beiliegt.

Vermeiden Sie, die Temperatur niedriger als die für das jeweilige Gerät vorgesehene einzustellen, da es kein positives Ergebnis bringen würde, sondern eine Verstopfung des Dampfabzuges Mitsikhbringen würde.

Achtung: bevor Sie die Ware im Kühlschrank unterbringen, sollten Sie warten, dass die gewünschte Temperatur, die eingestellt wurde, erreicht worden ist.

## 5. Gebrauchshinweise

### 5.1. Zu konservierende Waren

Der Kühlschrank ist für jene Waren geeignet, die zum Zeitpunkt der Lagerung nahe jener Temperatur liegen, die für die Lagerung des Produktes ideal ist. Tiefgefrorene Waren sollten bei dem Einräumen in den Kühlschrank eine Temperatur haben, die nicht über  $-18^{\circ}$  liegt.

Das Einladen von abzukühlenden Waren verschlechtert das gute Funktionieren des Gerätes und könnte die bereits gelagerten Waren schädigen. Daher sollte man das Aufbewahren von Waren in nicht gekühlten Räumen vermeiden, um den exzessiven Verlust der Kälte zu verhindern.

Um das korrekte Funktionieren des Gerätes zu gewährleisten, ist es notwendig, dass die Waren so eingeräumt sind, dass sie die freie Zirkulation der Luft im Inneren des Gerätes nicht behindert ist.

**WICHTIG:** Vermeiden Sie das Überladen des Gerätes, vor allem im oberen Teil unter dem Dampfabzug.

Wir erinnern daran, dass das Öffnen der Tür des Geräts das Heraustreten von Kälte hervorruft. Daher raten wir, die Tür nur die Zeit offen zu lassen, die notwendig ist, die Ware einzuräumen.

Beachte: Falls die bearbeiteten Waren länger als 2 Stunden in einem nicht gekühlten Raum aufbewahrt werden, muss man sie erst in die Tiefkühlzelle bringen und runterkühlen, bevor sie in den Kühlschrank geladen werde.

Beachte: Es wird daran erinnert, dass das Gesetz zur Konservierung von Waren das Wiedereinfrieren der Tiefkühlprodukte verbietet.

Das Gerät ist mit einem automatischen periodischen Abtausystem ausgestattet, welches bereits vom Hersteller eingestellt wurde und das in Anzahl, Dauer und Intervall an Hand der diesbezüglichen Knöpfe an der Befehlsleiste eingestellt werden kann. Die Einstellung sollte von einem spezialisierten Techniker durchgeführt werden.

In einigen Fällen könnte es notwendig sein, das Abtauen manuell vorzunehmen. In diesem Fall sollte man den diesbezüglichen Knopf an der Befehlsleiste betätigen oder aber einfach die Anlage so lange abschalten, bis das in den Serpentinleitungen befindliche Eis schmilzt (Zeit je nach Klima- und Raumbedingungen und der vorhandenen Eisbeschaffenheit).

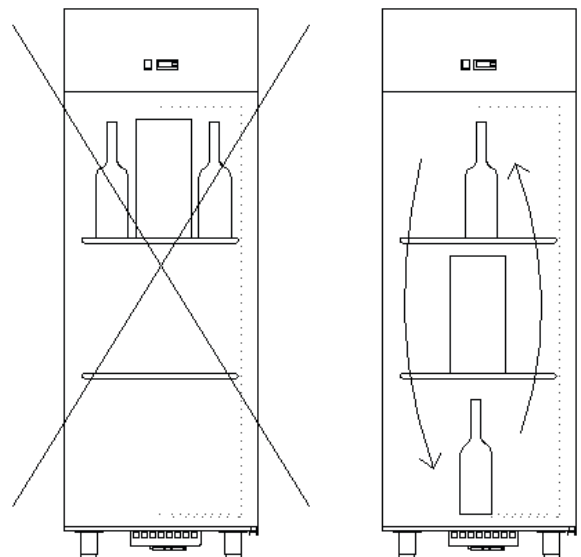


fig.2



## 5.2. Abtauen des Geräts

Das Gerät ist mit einem automatischen periodischen Abtausystem ausgestattet, welches bereits vom Hersteller eingestellt wurde und das in Anzahl, Dauer und Intervall an Hand der diesbezüglichen Knöpfe an der Befehlsleiste eingestellt werden kann. Die Einstellung sollte von einem spezialisierten Techniker durchgeführt werden.

In einigen Fällen könnte es notwendig sein, das Abtauen manuell vorzunehmen. In diesem Fall sollte man den diesbezüglichen Knopf an der Befehlsleiste betätigen oder aber einfach die Anlage so lange abschalten, bis das in den Serpentina-Leitungen befindliche Eis schmilzt (Zeit je nach Klima- und Raumbedingungen und der vorhandenen Eisbeschaffenheit).

## 5.3. Reinigung des Geräts

Es ist absolut notwendig, das Gerät sauber zu halten.

Vor der Reinigung müssen Sie die Anlage abschalten. Es dürfen keine Wasserstrahlen oder Geräte zur Beseitigung des Eises benützt, sondern die im Punkt 5.2. angegebenen Vorgehensweisen beachtet werden.

Zur Reinigung des Geräts sollte nur lauwarmes Wasser und ein nicht aggressives Waschmittel benützt werden. Benützen Sie zum Abtrocknen einen weichen Lappen.

Falls das Gerät zur Lagerung von nicht verpackten Waren benützt wird, sollte man ein Mal pro Woche eine vollständige Reinigung inklusive Abtauen vornehmen um das Entstehen von Bakterien und das Ansammeln von Flüssigkeit und Lebensmittelreste zu verhindern.

Das Gerät sollte täglich von außen und an der Innenseite der Tür um die Abdichtung herum vorgenommen werden.

## 5.4. Reinigung der Kondensators

Die Reinigung des Kondensators sollte mindestens einmal monatlich durchgeführt werden.

Die Reinigung muss bei abgeschaltetem Gerät durchgeführt werden. Dabei sollte man einen Staubsauger und einen Pinsel mit harten Borsten benützen und darauf achten, die gut zu säubern.

Es wird empfohlen, Handschuhe zu benützen, da die hervorrufen können.

Ein schmutziger Kondensator beeinflusst das Funktionieren des Motors negativ und erhöht den Verbrauch von Elektrizität.

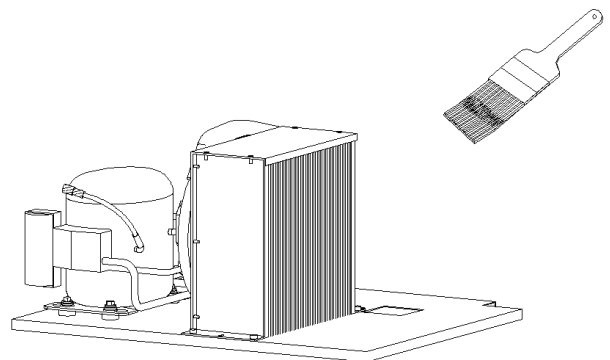


Fig. 3

## 6. Pflege des Geräts

In regle massigen Abständen, mindestens einmal im Jahr, sollte ein spezialisierter Techniker des fehlerfreie Funktionieren der Anlage überprüfen um sicherzustellen, dass kein Austreten von Kühl Flüssigkeit besteht und die Stromanlage vollkommen sicher ist.

Jeder Austausch von Teilen des Gerätes sollte von einem spezialisierten Techniker vorgenommen werden.

## 7. Garantie

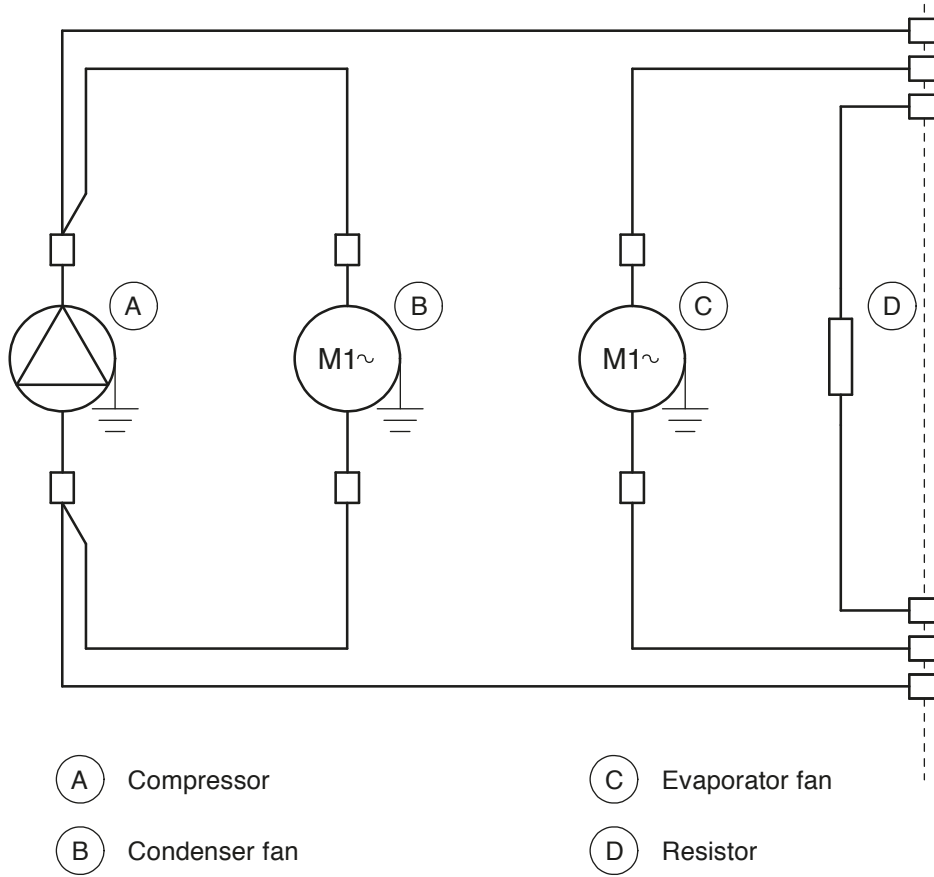
Die Garantiedauer betrag zwölf Monaten und gilt ab 30 tagen nach den Lieferung ab unserem Fabrik ausgeschlossen von die Garantie sind Schäden die durch unsachmuessige Behandlung, fehlerhafte Installation oder unfachmaenniche Reparatur entstehen.

Garantie ist begrenzt nur für bauen defekt und nicht fuer probleme mit elektrische Part, Glass, kristallen.

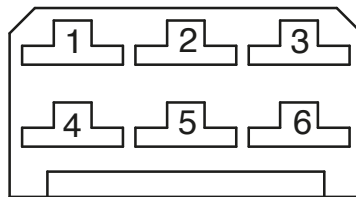
Die unfunktionierte Stücks müssen eingepackt und mit diese Zertifikat zu der Hersteller geschickt werden in Frachtfrei.

Verplazung von diesen Parts werde mit Exworks geliefert.

## Electric scheme ST36, ST52, ST54



Front view



- 1 - compressor neutral
- 2 - fan neutral
- 3 - defrost neutral
- 4 - compressor phase
- 5 - fan phase
- 6 - defrost phase

IL COSTRUTTORE SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE MODIFICHE SENZA PREAVVISO  
WE RESERVE THE RIGHT TO CHANGE SPECIFICATIONS WITHOUT NOTICE  
NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE MODIFIER NOS PRODUITS SANS PRÉAVIS  
TECHNISCHE ANDERUNGEN VORBEHALTEN

